

# 裁军谈判会议

CD/1243  
4 February 1994

CHINESE  
Original: ENGLISH/RUSSIAN

俄罗斯联邦常驻裁谈会代表、美利坚合众国驻裁谈会代表  
和乌克兰常驻代表1994年1月26日致裁军谈判会议主席的  
信,转交俄罗斯联邦总统、美利坚合众国总统和  
乌克兰总统1994年1月14日在莫斯科签署的  
三方声明和三方声明附件的案文

我们谨向您转交俄罗斯联邦总统、乌克兰总统和美利坚合众国总统的三方声明  
以及三方声明附件的英文和俄文文本。这两个文件是1994年1月14日在莫斯科签署  
的。

请您作出适当安排,将这两份文件作为裁军谈判会议的正式文件加以登记并向  
各成员国代表团和参加裁谈会工作的非成员国分发。

俄罗斯联邦常驻裁军谈判会议代表  
特命全权大使  
格里戈里·V·别尔坚尼科夫(签名)

乌克兰常驻代表,代表团团长  
大 使  
奥利山大·斯利普琴科(签名)

美国驻裁军谈判会议代表  
大 使  
斯蒂芬·J·莱多加(签名)



俄罗斯总统、美国总统和乌克兰总统的三方声明

克林顿总统、叶利钦总统和克拉夫邱克总统1月14日在莫斯科会晤。三位总统重申,他们彼此之间将是完全平等的伙伴,三国之间的关系必须建立在尊重每个国家独立、主权和领土完整的基础上。

三位总统同意,发展互利、全面和合作的经济关系是重要的。在这方面,他们欢迎美国准备向乌克兰和俄罗斯提供援助,以支持建立有效的市场经济。

三位总统回顾了裁减核力量方面取得的进展。战略力量退役的工作已在美国、俄国和乌克兰深入进行。三位总统欢迎正在乌克兰领土上进行的拆除 RS-18 (SS-19) 和 RS-22 (SS-24) 弹头从而使之退役的工作。

三位总统期待着《第一阶段裁减战略武器条约》,包括“里斯本议定书”和有关文件生效,克拉夫邱克总统重申,他承诺乌克兰将在尽可能短的时间里作为无核武器国家加入《不扩散核武器条约》。克林顿总统和叶利钦总统指出,《第一阶段裁减战略武器条约》生效,将使它们能够寻求早日批准《第二阶段裁减战略武器条约》。三位总统在这方面讨论了各自国家为解决某些核武器问题将采取的措施。

三位总统强调了在核武器拆除之前保证其安全和可靠的重要性。

三位总统承认,对乌克兰、哈萨克斯坦和白俄罗斯必须按其领土上核弹头内的高浓缩铀价值给予补偿。已经作出安排,随着在乌克兰、哈萨克斯坦和白俄罗斯领土上的核弹头运往俄罗斯拆除,将公正和及时地向它们提供补偿。

克林顿总统和叶利钦总统对高浓缩铀合约的完成表示满意,该合约已由美国和俄国的有关当局签署。高浓缩铀合约将把武器级铀转为仅能用于和平目的的铀,这是在实现两国共同的不扩散目标方面的一个重大步骤。

三位总统决定,在从乌克兰转移核弹头和向乌克兰提供补偿方面同时采取行动,补偿将以用于核电站的燃料组件的形式提供。

克林顿总统和叶利钦总统通知克拉夫邱克总统,美国和俄罗斯准备为乌克兰提供安全保证。具体而言,一旦《第一阶段裁减战略武器条约》生效,乌克兰作为无核武器国家加入《不扩散条约》,美国和俄罗斯将:

- 重申它们对乌克兰的承诺,根据欧安会《最后文件》的原则,尊重欧安会成员国的独立、主权和现有边界;承认,改变边界只能通过和平及相互同意的办法;重申它们不对任何国家的领土完整或政治独立威胁或使用武力,而且除非自卫或在其他情况下根据《联合国宪章》,否则将绝不使用它们的武器。
- 重申它们对乌克兰的承诺,根据欧安会《最后文件》的原则,不以任何经济威胁谋求将其他欧安会参加国对主权范围内权利的行使从属于

己方利益之下,从而取得任何好处;

- 重申它们的承诺,如果乌克兰作为《不扩散条约》的无核武器缔约国一旦成为使用核武器的侵略行为受害者或侵略威胁的目标,将立即寻求联合国安全理事会采取行动,向乌克兰提供援助;
- 在乌克兰的情况下,重申它们的承诺,不对《不扩散条约》的任何无核武器缔约国使用核武器,除非在一个与核武器国有联系或结盟的国家对它们、它们的领土或附属领土、它们的武装部队或它们的盟国发动进攻的情况下。

克林顿总统和叶利钦总统告知克拉夫邱克总统,已同《不扩散条约》的第三个保存国联合王国进行了磋商,联合王国准备一旦乌克兰成为《不扩散条约》的无核武器缔约国,它也将向乌克兰提供同样的安全保障。

克林顿总统重申,美国承诺为安全可靠地拆除核力量和储存裂变材料提供技术和财政援助。美国已在纳恩-卢格方案下同意向俄罗斯、乌克兰、哈萨克斯坦和白俄罗斯提供将近8亿美元这类援助,包括至少向乌克兰提供1.75亿美元。美国国会已批准增加用于这项计划的纳恩-卢格资金,美国将努力与俄罗斯、乌克兰、哈萨克斯坦和白俄罗斯一道,扩大用于这项重要目的的援助。美国还将努力推动尽快落实已经就位的援助协议。

代表俄罗斯联邦:

叶利钦(签名)

代表美利坚合众国:

克林顿(签名)

代表乌克兰:

克拉夫邱克(签名)

莫斯科 1994年1月14日



1月14日俄罗斯总统、美国总统和乌克兰总统三方声明的附件

三位总统决定,为开始对乌克兰的补偿,俄罗斯将在10个月之内向乌克兰提供用于核电站的含有100吨低浓缩铀的燃料组件。同一时期内,将有至少200枚从RS-18(SS-19)和RS-22(SS-24)导弹上卸下的核弹头从乌克兰运往俄罗斯拆除。乌克兰的代表将监督拆卸这些核弹头。美国将向俄罗斯提供6000万美元预付款,这笔钱将从应在高浓缩铀合约下给俄罗斯的付款中扣除。这笔钱将用于帮助支付运输和拆除战略弹头和生产燃料组件的开支。

所有核弹头都将从乌克兰领土上转移到俄罗斯,以便随后在尽可能短的时间内拆除。俄罗斯将在同一时间里以向乌克兰供应燃料组件的形式提供补偿,解决乌克兰核电力工业的需要。

乌克兰保证将根据有关协议并在《第一阶段裁减战略武器条约》规定的七年时间范围内,及在关于乌克兰无核地位的 Verkhovna Rada 声明范围内,消除所有设在其领土上的核武器,包括进攻性战略武器。所有在乌克兰领土上的 RS-22(SS-24)都将在10个月内以拆除弹头的方式退出现役。

根据俄罗斯和乌克兰在1993年达成的协议,俄罗斯将提供保养和确保核弹头的安全,乌克兰将为俄罗斯完成这些工作提供条件给以合作。

俄罗斯和美国将推动国际原子能机构制订和通过一项协议,将乌克兰的所有核活动置于原子能机构的安全保障之下,使俄罗斯可以不受影响地向乌克兰出口燃料组件,用于乌克兰的核电力工业。

代表俄罗斯联邦:

代表美利坚合众国:

代表乌克兰:

莫斯科 1994年1月14日

XX XX XX XX XX